

9

2023

THEMA & COLLECTA

CIVVIH – ICOMOS Symposium
15-16.06.2022

Onze ans après les Principes de la Valette
Évolution et pratiques dans la gouvernance du patrimoine urbain
Eleven years of Valletta Principles
Evolution and practice of urban heritage governance

Edito

L'ICOMOS Wallonie-Bruxelles asbl et le Comité International ICOMOS des Villes et Villages historiques (CIVVIH) ont le plaisir de vous présenter le neuvième numéro de la collection THEMA & COLLECTA.

La partie THEMA est consacrée à l'édition des actes du symposium scientifique « *Onze ans après les Principes de La Valette : Evolutions et pratiques dans la gouvernance du patrimoine urbain* » qui s'est tenu à l'Hôtel de Ville de Bruxelles les 15 et 16 juin 2022, grâce au soutien de la Ville de Bruxelles et de Mme Ans Persoons, échevine de l'Urbanisme et des Espaces Publics que nous remercions vivement. Vu l'importance de ces actes, il n'a pas été possible d'inclure des articles dans la partie COLLECTA de la publication.

Nous nous félicitons du succès rencontré par ce symposium – 85 participants - et de sa contribution à l'entreprise de révision des *Principes de La Valette* engagée par le CIVVIH. Il nous a paru évident que les travaux de cette réunion devaient être publiés pour en assurer une plus large diffusion. Organisé autour deux thèmes - *Leçons apprises et nouveaux défis dans la mise en œuvre des Principes de La Valette* et *Le paysage urbain historique, évolution du concept et des modes de gouvernance* - dont les prémices sont développées en début du présent ouvrage,

ce symposium a réuni 21 communications dont 15 sont publiées ici.

Cette publication est bilingue, les textes étant publiés dans la langue – français ou anglais – employée par les orateurs lors du symposium, accompagnés d'un résumé dans l'autre langue.

Celle-ci n'a pu sortir de presse sans le concours de nombreux acteurs. Nous remercions tout d'abord les auteurs pour la qualité de leurs communications respectives. Nous souhaitons également remercier les membres du CIVVIH et de l'ICOMOS Wallonie-Bruxelles asbl ayant contribué à la relecture attentive et à la traduction des textes et résumés. Nous remercions également la Région de Bruxelles-Capitale (Urban.Brussels) et le Service public de Wallonie (Agence wallonne du Patrimoine) pour le soutien financier accordé à cette publication. Nous saluons évidemment la qualité du travail de graphisme fourni par l'agence créative Coast et la production des imprimés par l'imprimerie Paperland.

Nous sommes très heureux de cette publication !

Nous espérons que le lecteur y trouvera des enseignements et apports utiles à sa pratique professionnelle.

Bonne lecture !

Le symposium et les visites post-symposium ont été organisés

Avec le soutien de



Avec la collaboration de



Nous les en remercions.

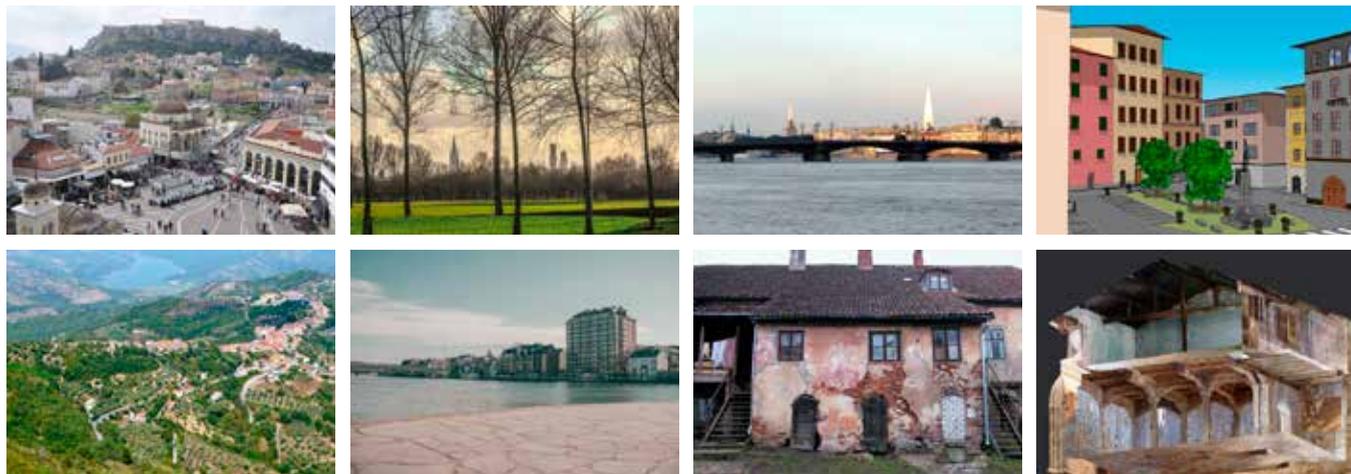


Table des matières

INTRODUCTION

- 07 **Teresa Patrício,**
Présidente ICOMOS
- 09 **Eva Roels,**
Vice-Présidente ICOMOS
Belgique, Présidente ICOMOS
Vlaanderen-Brussel
- 11 **Paula Cordeiro,**
Présidente CIVVIH-ICOMOS
- 15 Thème du symposium
Onze ans après les Principes
de la Valette, évolution et
pratiques dans la gouvernance
du patrimoine urban
- 17 *Symposium theme*
Eleven years of Valletta
Principles: Evolution and
practice of urban heritage
governance

THEMA 1

Leçons apprises et nouveaux défis dans la mise en œuvre des Principes de La Valette
Lessons learned and new challenges in the practical implementation of the Valletta Principles

- 20 Eleven years after the Valletta Principles
Sofia Avgerinou-Kolonias (GR)
Alvaro Gomez-Ferrer Bayo (ES)
- 36 Management of historic cities in a time of uncertainty and transition: the updating of the Valletta Principles
Marielucre Stanganelli (IT)
- 42 Bruges: a risk analysis of a World Heritage city
Joris Nauwelaerts (Ville de Bruges, BE)

- 48 Namur : Guide communal d'urbanisme relatif aux biens mosans
Enjeux, principes, bilan et perspectives
Bertrand Ippersiel (Ville de Namur, BE)

- 56 St Petersburg and Gazprom's aggressive plans
Sergey Gorbatenko (RU)

- 64 Practical conservation as a form of communication
Jana Jākobsonė (LT)

- 72 Adapting urban heritage for health and well-being
Dimitra Babalis (IT)

THEMA 2

Le paysage urbain historique, évolution du concept et des modes de gouvernance
The Historic Urban Landscape approach and the evolution of the urban heritage governance

- 84 Participatory Approach and Digital Documentation, Can the Two Meet?
Jigna Desai (IN)
Mrudula Mane (IN)
Jayashree Bardhan (IN)
- 94 Online applications and datasets to interpret cultural patterns in World Heritage cities
Juan A. García-Esparza (ES)



102 Current challenges for the monument preservation in the historical city centre of Sopron
Andras Veöreös (HU)

110 Une restauration écologique
Antoine Bruguerolle (FR)

122 Urban conservation frameworks under a compact city policy. The 2017-2027 Addis Ababa's structure plan in the light of the Valletta Principles
Matiyas Bekele Fantaye (ET)
Tibebu Assesfa (ET)

130 Nouvelles pratiques urbaines. L'usage futur des technologies informatiques
Teresa Colletta (IT)

139 Towns, Villages & Minor Settlements Revitalization, "A tool for the territorial rebalance, climate change mitigation & heritage enhancement"
Paolo Motta (IT)

147 Oran, un exercice de réhabilitation d'immeubles des XIX^e et XX^e siècles
Dalila Senhadji (DZ)

CONCLUSIONS

157 Conclusions du Symposium

159 *Symposium Conclusions*

ANNEXE / ANNEX

161 Principes de La Valette, 2011

173 *Valletta Principles, 2011*